

# LA PALABRA HOY

Vol. XIII (1988) No. 51. FEDERACION BIBLICA CATOLICA MUNDIAL

## LA PALABRA DE DIOS, ESPERANZA PARA TODOS

Escenas del Concilio General de Sociedades Bíblicas Unidas  
Budapest, Sept. 1988



Arriba: Obispo George Phimphisam

Cardenal Carlos Martini

Abajo: Alberto Cárcamo. Obispo Darío Castrillón. Obispo Alberto Ablondi

# LA PALABRA HOY

FEDERACION BIBLICA CATOLICA MUNDIAL: FEBICAM

La PALABRA HOY es una obra de cooperación de los miembros de la Federación y sus patrocinadores para dar a la Biblia el lugar central que le corresponde en la nueva evangelización.

La Federación publica también el *Boletín internacional Dei Verbum*, en inglés, francés y alemán.  
Director Marc Sevin. Pedidos al Secretariado general.

Director de FEBICAM para A.L.  
y Editor de LA PALABRA HOY  
P. César Herrera S. C.Ss. R.  
Calle 39 N° 22-53  
Tel. 2 44 54 12  
Bogotá, D.E.  
Colombia

SECRETARIO GENERAL DE FEBICAM  
Ludger Feldkämper, SVD  
WCFBA Mittelstrasse 12, B.P. 105222  
D-7000 Stuttgart 10  
Alemania Federal

Febicam en América Latina. Director: César Herrera S.C.Ss.R. *Consejo para A.L.*: p. Humberto Jiménez, Hna. Rosana Pulga, Hno. Antonio da Silva, Secretario Ejecutivo del DECAT, P. David Kapkin. *Equipo asesor*: de Formación: Hno. Enrique García A.; de publicaciones: Sta. Lucía Victoria Hernández.

## CONTENIDO

Editorial .....	109
El tema de la próxima asamblea plenaria de Febicam, la nueva evangelización .....	110
Imaginemos la Pastoral Bíblica en una nueva evangelización .....	111
Normas para la cooperación interconfesional en la traducción de la Biblia .....	113
II Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica .....	120
¿Qué formación en pastoral bíblica tenemos en América Latina? .....	123
Proyecto de una fundación mundial para financiar la pastoral bíblica .....	125
Llamado a promover el domingo de la Biblia .....	127
Argentina: Pastoral bíblica en las Iglesias particulares .....	129
Brasil: XVII Semana bíblica nacional .....	130
Colombia: II Encuentro nacional de pastoral bíblica .....	135
Honduras .....	136
Perú: Constitución de la nueva comisión bíblica .....	136
México: Comisión episcopal de evangelización y catequesis .....	137
Reunión del Concilio de Sociedades Bíblicas Unidas .....	139

## EDITORIAL

*La vida de FEBICAM en 1988 se ha caracterizado por la puesta en marcha, podemos decir, por la gestación de dos acontecimientos que se perfilan en el futuro pródigos de frutos.*

*El primero es el Segundo Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, que se llevará a cabo en Mendes, cerca de Rio de Janeiro, del 17 al 23 de julio de 1989. Será una oportunidad extraordinaria de reunirse para compartir experiencias y para hacer planes que puedan ayudar a los cristianos a leer con provecho las Sagradas Escrituras. La creatividad de muchas Iglesias locales es admirable y debe enriquecer a otras. Tal es el modo de actuar del Espíritu en la Iglesia. En la preparación de este encuentro ha puesto mucho interés el Departamento de Catequesis del CELAM, DECAT y la Línea III de la Conferencia Episcopal Brasileña, pues uno de los grandes retos que tiene nuestra Iglesia latinoamericana es el de la pastoral bíblica.*

*Esperamos que de todo los países de nuestro continente concurren a Mendes con el deseo de colocar en una gran mesa redonda las propias experiencias de pastoral bíblica y de enriquecerse con los aportes de las demás Iglesias. Es un*

*esfuerzo grande y costoso que no debe desaprovecharse.*

*El otro acontecimiento que empieza a gestarse en nuestra Iglesia es la IV ASAMBLEA PLENARIA de Febicam, que tendrá lugar a finales del año 90 en Bogotá. Por todas partes se van disponiendo los ánimos para la celebración del Quinto Centenario de la llegada del Evangelio a nuestro Continente y se pone la mirada de la fe en la tarea que implica la nueva evangelización. FEBICAM quiere asociarse a esta celebración preparatoria del III milenio ante todo mirando hacia el futuro, con el propósito de aportar a la nueva evangelización el núcleo central y las características que le vienen de la historia de salvación que nos transmiten las Sagradas Escrituras.*

*Ni el Segundo Encuentro L. A., ni la Asamblea Plenaria tienen carácter alguno triunfalista sino que quieren ser laboratorio intensivo de nuevas iniciativas que se extiendan por todo el continente y por todo el mundo para que el impacto de la Palabra de Amor del Padre interpele a cada uno de nuestros hermanos de esta humanidad que se acerca al año 2000.*

*César Herrera S. C.Sc.R.*

# EL TEMA DE LA PROXIMA ASAMBLEA PLENARIA DE FEBICAM, LA NUEVA EVANGELIZACION

## ¿EN QUE VA A SER "NUEVA" LA NUEVA EVANGELIZACION?

Para la celebración del 5° Centenario del descubrimiento de América Latina, el Santo Padre, el CELAM y varias instancias pastorales convocan a algo que han llamado "nueva evangelización de América Latina". Es de esperar que no se limite a un mero programa de concentraciones masivas, costosas y generalmente superficiales, cuyo financiamiento tendríamos que pedir a Alemania. Vale la pena reflexionar en qué puede constituir esta "nueva" o "segunda evangelización".

No vale la pena —al menos aquí no hay espacio— discutir acerca de la evangelización, de si fue buena o mala, opresora o liberadora, cómplice o independiente de las gestas de conquistas y de la organización social, económica y política en la que se insertó la Iglesia, con sus religiosos, conventos, artesanías, escuelas, obras sociales, etc.

Es muy probable —y ya parece haber comenzado— que proliferen nuevos estudios históricos en uno u otro sentido, para demostrar una tesis generalmente previa, pues se comprobará tal vez, una vez más, que la realidad es compleja, ambivalente, y que tan dependiente, del lente y del punto de vista del observador, como en las ciencias más físicas y matemáticas, después de Einstein.

Desde ya, el solo llamado a una "nueva evangelización", significa que se terminó —o se quiere terminar— la primera, la que se ha estado haciendo hasta aquí. Surge entonces la necesidad de saber en qué va a ser nueva. ¿Qué se consideraría "antiguo" y sobrepasado, característico de esta Edad Media Latinoamericana que llegaría sólo hasta aquí? ¿Qué sería lo "nuevo" de esta prolongación de la Historia? ¿Qué sería lo "moderno"? ¿En qué América Latina se abriría a la "modernidad", si es que todavía en sede católica puede seguir empleándose esta noción, algo criticada en Europa?

Aquí sólo podemos opinar con algunos anhelos. Una "nueva evangelización" debe proponerse una presentación del Evangelio como una buena noticia para los pobres, los marginados, los oprimidos, es decir, todos los que están todavía apretados por la miseria y la enfermedad, por condiciones de vida y de trabajo inhumanos, por institucionalidades no-democráticas y por militarismos armamentistas.

Me gustaría que no se limitara a devociones pietistas, a las mandas y los santuarios de la religiosidad popular, en los que fue pródiga y tolerante la primera evangelización, mientras la educación científica era todavía privilegio de muy pocos. Que se abriera a los desafíos que

enfrentan las juventudes de este subcontinente en vías de desarrollo, que busca más igualdad, participación y solidaridad.

Para ello, entiendo que la nueva evangelización necesita otra teología y otra catequesis, en suma una mejor pastoral, que las que presidieron la primera. Ya no se trata de una importación desde Europa de los modelos de Iglesia que allí también hacen crisis. Ahora, abiertos al diálogo y a la solidaridad con el mundo entero, dimensión que sigue siendo tan estimulada por la solidaridad europea, me gustaría que no se "regionalizara" tanto la evangelización, hasta el punto de considerar a los indígenas o sudamericanos como mentalidades folclóricas o exóticas, para los cuales basta un barniz de evangelio y no se puede dar ni pedir más.

No me gustaría, por ejemplo, que se importara ahora a América Latina el discurso europeo sobre la "secularización" como la vía a la incredulidad y al ateísmo, características de la modernidad. Prefiero ver a los pastores y teólogos de nuestros países, anticipándose a las etapas futuras de "latinoamericanización" de nuestras respectivas provincias nacionales, con una mirada hacia adelante preparando la integración de la fe cristiana y de sus profesantes en Iglesia en la historia de la liberación, que podría ser el capítulo "presente y futuro" de la evangelización de estos pueblos reconciliados.

+ Jorge Hourton, obispo

(Paz y Justicia N° 49. Dic. 1987)  
CHILE

---

## IMAGINEMOS LA PASTORAL BIBLICA EN UNA NUEVA EVANGELIZACION

Hno. Enrique García Ahumada, F.S.C.

---

El reto de una nueva evangelización comenzó en Haití, con el discurso de Juan Pablo II a los obispos del CELAM reunidos en Puerto Príncipe en su XIX Asamblea Ordinaria. Allí les dijo el 9 de marzo de 1983: "La conmemoración del medio milenio de evangelización tendrá su significación plena si es un compromiso vuestro como obispos, junto con vuestro presbiterio y fieles; compromiso, no de re-evangelización, pero sí de una evangelización nueva. Nueva en su ardor, en sus métodos, en su expresión".

El llamado a una nueva evangelización se ha dirigido a otras regiones del mundo en lo sucesivo, incluyendo "la doble tarea de evangelizar el mundo y de re-

evangelizar nuestro propio pueblo cristiano", como dijo en el santuario mariano de Valleverde, Italia, el 25 de mayo de 1987. El hecho de no existir, felizmente, una definición de lo que ha de ser esa nueva evangelización, invita a una plurifacética libertad creativa.

Una manera sistemática de discernir las características que ha de tener una nueva evangelización requiere analizar los cambios económicos, sociales, políticos, culturales y religiosos en curso, para descubrir las nuevas necesidades y los puntos de contacto que ofrecen para una comunicación de la Buena Noticia en un futuro próximo.

Esos cambios se pueden describir a nivel local, nacional, regional o mundial. El presente borrador de trabajo se sitúa en un nivel latinoamericano, pero los lectores pueden reemplazar o enriquecer la descripción de las tendencias aquí presentadas, con ayuda de la información disponible para el territorio acerca del cual quieran reflexionar.

La aproximación aquí presentada toma sugerencias de un seminario organizado por el CELAM en Buenos Aires<sup>1</sup>. Allí se utilizó como detonador de la reflexión el libro de John Naisbitt, *Megatendencias*<sup>2</sup>, que se refiere a los Estados Unidos de Norteamérica. Dado que la primera edición de esa obra es de 1982, bien pudo utilizarse en el esquema presentado a continuación la descripción de tendencias que hizo en 1979 la III Conferencia General del Episcopado Latinoamericano en Puebla<sup>3</sup>.

Pienso que lo más útil de la presente reflexión es el marco heurístico, diseñado en tres columnas.

La primera columna es un intento de describir cambios importantes y generalizados de carácter económico, social, político, cultural y religioso observados actualmente en América Latina. Se puede reemplazar íntegra por lo que se observa en un solo país o en una diócesis de la región, o también de otra parte del mundo. Para eso basta tener una fuente confiable de datos, ojalá obtenidos con colaboración interdisciplinaria, hasta obtener un acuerdo en la descripción. Si todas las conferencias

1. Mons. A. CHEUCHE y otros *¿Adveniente cultural?*, Bogotá, SEPAC, 1987.
2. John NAISBITT. *Megatendencias*. Bogotá, Club de Lectores, 1984, (1982: *Megatrends*).
3. El Documento de Puebla aplica a la realidad latinoamericana los criterios para la evangelización propuestos por Paulo VI en *Evangelii Nuntiandi*, 1975.

episcopales de América Latina, por ejemplo, realizaran un estudio así a partir de las diócesis, se podría obtener una versión actualizada y confiable para la primera columna.

La segunda columna requiere poner en juego la experiencia pastoral y los criterios evangélicos, porque allí se trata de descubrir exigencias para la nueva evangelización que surgirán de la descripción anterior. Obviamente, ella será válida sólo para el ámbito descrito en la primera, y para el equipo comprometido a compartir sus puntos de vista.

La tercera columna de mi propuesta se refiere a la pastoral bíblica, porque "toda la predicación de la Iglesia, como toda la religión cristiana, se ha de alimentar y regir con la Sagrada Escritura" (*Dei Verbum*, 21). El mismo método puede usarse para cualquier otro aspecto de la vida eclesial, tal como la catequesis, la vida religiosa o la pastoral social, por ejemplo.

El único propósito de este artículo es despertar la imaginación creadora de los evangelizadores. En lo referente a pastoral bíblica, esto es particularmente oportuno. La *Federación Bíblica Católica Mundial* (FEBICAM, ver DP 1001) ha elegido a Bogotá para sede de su IV Asamblea Mundial a fines de septiembre de 1990. Allí las conferencias episcopales, que son sus miembros plenos a través de organismos que las representan, y los miembros asociados, que son las instituciones activas en el apostolado bíblico (congregaciones religiosas, editoriales, equipos de catequesis, de liturgia, de pastoral bíblica para el sexenio siguiente. Su tema será: "La Pastoral Bíblica en una Nueva Evangelización".

América Latina se prepara a participar en esa Asamblea Mundial, mediante un Segundo Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica, programado para el 17 al 23 de julio de 1989 en Mendes, cerca

de Rio de Janeiro. Y cada país está invitado a realizar antes de esa fecha un encuentro nacional preparatorio, a partir de sus propias experiencias. Con esto se puede imaginar la nueva evangelización y la pastoral bíblica consiguiente, a partir de las bases locales y diocesanas, de modo que las conclusiones del

encuentro latinoamericano y de la asamblea mundial no nos caigan del cielo como aerolitos.

Es hora ya de rehacer con criticidad fundada y creatividad evangélica el borrador siguiente, que no tiene ningún carácter oficial.

(Sigue en la pág. 114)

---

(Viene de la pág. 144)

4. Historia de los encuentros anteriores.
5. Lectura del Acta anterior.
6. Sociedades Bíblicas a nivel mundial.
7. El Concilio de Budapest.
8. La Sociedad Bíblica de Brasil y la CNBB
9. La publicación de la Biblia en V. P., sin los libros Deuterocánonicos en Portugués.
10. La Biblia de Estudio, con notas y con los libros Deuterocánonicos, en Brasil.

11. La traducción de la Biblia, o parte de ella a lenguas indígenas del Brasil.
12. Publicaciones para minorías en el Brasil.
13. Asuntos varios.

Este encuentro tuvo grande importancia por los temas tratados y por ser el primero que se realiza en el Brasil como aplicación a esta nación de lo del diálogo que se lleva a cabo a nivel continental en el seno del CELAM.

---

## NORMAS PARA LA COOPERACION INTERCONFESIONAL EN LA TRADUCCION DE LA BIBLIA

---

En el No. 48 de LA PALABRA HOY publicamos los discursos que altas personalidades pronunciaron con ocasión de la firma de la nueva edición de las normas para la cooperación interconfe-

sional en la traducción de la Biblia. Ofrecemos el envío de un ejemplar de las NORMAS... a las personas que estén interesadas.

## TENDENCIAS EN LA SOCIEDAD

### *En lo económico.*

1. Se desarrollan técnicas para multiplicar las proteínas y mejorar genéticamente las variedades vegetales y animales.

2. La robotización de la producción produce desempleo o bien disminución del horario semanal de trabajo y aumento de las vacaciones y de los tiempos sabáticos, si se regula socialmente el trabajo.

3. La civilización científico-técnica multiplica los bienes de consumo acompañados de incentivos para la fascinación y adicción.

4. Multiplicación de las pequeñas empresas para responder a necesidades no atendidas por las grandes industrias y supermercados.

### *En lo social.*

5. Valoración creciente de la mujer como persona en igualdad al varón.

## POSIBILIDADES DE NUEVA EVANGELIZACIÓN

1. Incorporar la derrota del hambre y la justa distribución de los bienes creados en la acción eclesial.

2. La comunidad eclesial ha de defender el derecho de los pobres al trabajo remunerado y el deber de los ricos de trabajar por el bien común, fomentando los pasatiempos saludables, creativos y honestos.

3. Ayudar a discernir las innovaciones capaces de hacer más tolerable la vida de las multitudes empobrecidas, expresando la conversión en forma de sobriedad, sabiduría, solidaridad y adhesión a los valores eternos.

4. Fomentar la iniciativa productora de bienes y servicios y la creación de fuentes de empleo para una economía de solidaridad.

5. Reconocer el origen divino de la dignidad de la mujer y permitirle nuevos roles en la Iglesia y en la sociedad.

## CONSECUENCIAS PARA PASTORAL BÍBLICA

1. Promover una lectura popular de la Biblia orientada a transformar por la justicia y el amor las personas y la sociedad.

2. Destacar las enseñanzas bíblicas sobre la misión de transformar la creación embelleciéndola al servicio de la comunidad humana, suscitando actividades reflexivas, artísticas y festivas.

3. Suscitar la crítica profética inspirada en el Evangelio, de los valores y pecados sociales que trae la sociedad organizada para el consumo.

4. Vincular la reflexión bíblica con la acción transformadora apoyada en pequeñas comunidades comprometidas en la oración, reflexión y acción.

5. Profundizar y difundir la mariología bíblica estimulando sus consecuencias para la vida eclesial y social.



6. Aislamiento progresivo de las personas en edificios donde los vecinos no se hablan y en lugares campesinos marginados del desarrollo económico.

7. Multiplicación de pequeños grupos con iniciativas para: educación en el hogar, prevención de delincuencia, preservación del ambiente físico, ejercicio físico para todas las edades, ayuda mutua por problemas personales (alcoholismo, drogadicción, divorcio, infancia infeliz, desempleo) y comunitarios (vivienda, agua corriente, cosechas, etc.).

8. Diversificación y especialización de los canales de comunicación pública (televisión por cable, revistas especializadas) restringiendo los temas de conocimiento común y las posibilidades de comunicación más global y profunda de las personas.

9. Crece la interdependencia social, económica, cultural, política y militar entre los continentes y los países.

6. Diseñar sistemas pastorales con base en pequeños grupos de intensa comunicación con Dios y mutua que reproduzcan los apóstoles de la creación de comunidad en plazos de dos o tres años.

7. Aportar a los grupos naturales existentes motivación para la abnegación, la perseverancia y los diferentes servicios mediante la oración compartida inspirada en los primeros cristianos.

8. Multiplicar los momentos y lugares de comunicación profunda entre las personas, valorando el poder significativo y comunicativo de los sacramentos y de las actividades comunitarias de educación de la fe y de servicio organizado.

9. Acentuar la intercomunicación de recursos económicos, de personal apostólico, de experiencias apostólicas significativas y de información teológico-pastoral.

6. Ayudar con la reflexión y oración bíblicas a crecer en el amor a Dios y al prójimo sin encerramiento intimista, abriéndose a la multiplicación de pequeñas comunidades.

7. Destacar en la lectura bíblica compartida en pequeños grupos lo que da sentido, motivación y testimonio estimulante a toda agrupación de servicio, especialmente las existentes en el entorno inmediato.

8. Fomentar la reflexión y oración bíblica familiar, interfamiliar y grupal, destacando a la Iglesia doméstica y de pequeñas comunidades de barrio que formaban los primeros cristianos, y presentar estas experiencias comunitarias en los medios de comunicación pública.

9. Imprimir las Biblias donde resulte más barato y no sólo donde hay editoras, y enviar misioneros adonde sean necesarios.

## TENDENCIAS EN LA SOCIEDAD

### *En lo político*

10. Creciente conciencia de los derechos personales y sociales y de la responsabilidad colectiva frente a su violación.

11. *Las estructuras autoritarias se desprestigian provocando afán de participación.*

12. *La contaminación y el armamentismo nos provocan movimientos ecologistas, pacifistas y de defensa del pobre.*

### *En lo cultural*

13. Coexistencia de dos culturas, una de minorías regida por la informática con su lógica propia y su cantidad de información sistematizada, y otra de mayorías regida por la televisión con su emotividad y variedad asistemática de imágenes donde predomina la distracción.

## POSIBILIDADES DE NUEVA EVANGELIZACION

10. Practicar los imperativos de la enseñanza liberadora de la Iglesia.

11. Promover procedimientos participativos en la familia, la escuela, la empresa, la sociedad civil y la Iglesia, haciendo efectiva la doctrina evangélica de la autoridad como servicio.

12. Iluminar evangélicamente el cuidado de la creación, la paz fundada en la justicia y la dignidad de toda persona.

13. Hacer presente la voz salvadora de Dios en ambas culturas, respetando las normas de comunicación propias de cada una.

## CONSECUENCIAS PARA PASTORAL BIBLICA

10. Fundamentar bíblicamente la enseñanza liberadora de la Iglesia y actualizarla con la experiencia de los laicos, con las ciencias sociales y con el magisterio de Papas y Obispos.

11. Multiplicar los testigos y facilitadores del saber y del hacer, a ejemplo de Jesucristo, evitando posturas doctorales, clericalistas y opresivas.

12. Infundir una espiritualidad para la administración sabia y justa de la creación, la reconciliación en la justicia, el perdón educativo y la misericordia con los que sufren.

13. Informatizar la ciencia bíblica introduciéndola en los circuitos de comunicación para científicos, y expresar el mensaje bíblico en los lenguajes narrativos y audiovisuales del pueblo.

14. Difusión mundial de la civilización científico-tecnológica, sesgada de ideologías pretendidamente científicas: secularismo, positivismo, economicismo.

15. La secularización de la cultura desacraliza la familia, la transmisión y cuidado de la vida, el respeto a la persona y las fiestas.

16. Control de la cultura por los poderes económicos y políticos.

17. La educación se enriquece de objetivos y procedimientos apropiados para todas las edades, desde la guardería infantil a la ancianidad.

18. La invasión audiovisual e informática debilita los hábitos de lecto-escritura incluso en los egresados de la escuela secundaria.

14. Educar con criterios evangélicos para el discernimiento de los valores y contravalores difundidos por la educación pública y por los medios masivos de difusión.

15. Buscar el reinado de Dios y de su justicia en la familia, en el amor puro, en el cuidado y celebración de la vida, en la actitud liberadora para las personas y los pueblos, especialmente de los pobres, ejerciendo el carácter público de la vida religiosa y de la jerarquía eclesíástica.

16. Defender la libertad de conciencia, de expresión y de reunión, y la inviolabilidad del hogar, promoviendo en el hogar relaciones de confianza que superen los controles externos de vigilancia.

17. Definir objetivos y programas de educación de la fe para cada edad, motivando y preparando personal apostólico diversificado y orgánicamente unido en los planes pastorales.

18. Usar los lenguajes audiovisuales e informatizados, orientando los programas hacia la capacitación crítica evangélica y la creatividad comunicativa evangelizadora.

14. Difundir las experiencias de escucha fiel de la palabra de Dios en relación con la sabiduría popular y con los valores y pseudovalores de la civilización moderna.

15. Hacer de la revelación pública atestiguada en la Sagrada Escritura un tema relacionado con los acontecimientos y problemas de la vida privada y pública.

16. Hacer de la Biblia el libro de oración y de reflexión comprometida del hogar, con un mínimo de materiales de apoyo, para vencer controles externos y asegurar la comunicación eclesial, aunque exija el testimonio hasta la sangre.

17. Expresar el mensaje bíblico y eclesial en lenguajes variados y con métodos aptos para destinatarios de diferentes edades.

18. Informatizar programas de formación bíblica y crear programas de educación en la fe con lenguajes audiovisuales naturales (canción, teatro, danza, poesía, cuento, escultura, artesanías) y electrónicos (radioteatro, videograma, cine)

## TENDENCIAS EN LA SOCIEDAD

19. Descrédito de las vanguardias artísticas consideradas a sí mismas como definitivas y dispersión de las corrientes estéticas al multiplicarse los cultores de las artes plásticas, literarias y kinéticas.

*En lo religioso.*

20. Aumenta la conciencia de la diversidad religiosa en el mundo.

21. La proximidad del año 2000 acrecienta el interés por el tema del final y de la finalidad del mundo, despertando también reacciones enfermizas exacerbadas por escritores y comunicadores sociales.

22. Creciente distribución de la Biblia desde el Concilio Vaticano II, además del servicio a las Iglesias por parte de las Sociedades Bíblicas.

## POSIBILIDADES DE NUEVA EVANGELIZACION

19. Incorporar la belleza musical, coreográfica, dramática, literaria, plástica y el lenguaje audiovisual electrónico en la liturgia y en la educación de la fe, adoptando las formas contemporáneas que sean aceptables para los destinatarios, e inculcadas en las formas de vida locales.

20. Apoyar el testimonio común de las Iglesias cristianas y el diálogo con las religiones, evitando el modo sectario excluyente, condenatorio e intimidatorio que produce falsa seguridad y explotación económica en los seguidores.

21. Responder a la necesidad de orientación de las multitudes con un mensaje escatológico claro, popular, ecuménico y renovado según la ciencia bíblica actual.

22. Multiplicar los cursos en parroquias, escuelas y movimientos cristianos para ayudar a leer y vivir la Biblia con criterios católicos.

## CONSECUENCIAS PARA PASTORAL BIBLICA

19. Traducir los géneros narrativos, proféticos y sapienciales de la Biblia en los distintos lenguajes artísticos y artesanales, procurando una mejor comunicación del mensaje salvador.

20. Hacer del mensaje liberador de la Sagrada Escritura el punto de encuentro de los cristianos para su reflexión, su oración y su compromiso activo en servicio de la humanidad.

21. Usar los ministros de la Palabra responsablemente los mensajes apocalípticos y proféticos de la Sagrada Escritura.

22. Acentuar la formación de animadores laicos para la lectura, oración y puesta en práctica de la Sagrada Escritura.

23. Coexistencia de países y sectores opulentos en vías de descristianización, con países y sectores empobrecidos animados de una religiosidad de raíz católica dentro de los cuales hay dinámicos apostólicos.

24. Surgimiento de una religión civil, en la cual las autoridades políticas utilizan símbolos cristianos para su legitimación social, sin comprometerse con los valores ni con las normas del Evangelio.

23. Diseñar dos modelos de evangelización principales, uno apropiado para países y sectores ricos y otros apropiado para países y sectores empobrecidos, que deben ser liberadores, complementarios, orientados a la salvación integral de las personas, y promotores del servicio preferente de todos a los más necesitados.

24. Comunicar insistentemente a través de los canales públicos de comunicación el sentido de los símbolos cristianos utilizados en las ceremonias cívicas, destacando sus consecuencias espirituales, éticas y sociales transformadoras.

23. Diferenciar los métodos para hacer llegar el Evangelio con sus exigencias a los ricos y a los pobres, denunciando la injusticia de la división artificial existente entre ellos, y anunciando el cambio que exige el designio de Dios sobre la humanidad.

24. Relacionar constantemente la Biblia, el crucifijo, el templo, el funeral y otros símbolos de uso público, con el llamado a la conversión del pecado, el amor servicial vencedor de la muerte, la comunicación eclesial, la enseñanza social de la Iglesia y otros aspectos que la religión civil silencia.

#### EDITORIAL VERBO DIVINO

Av. de Pamplona, 41  
31200 ESTRELLA (NAVARRA)  
ESPAÑA

Evode Beaucamp  
LOS PROFETAS DE ISRAEL  
288 p., 1.179/1.250 ptas.

Jose M<sup>o</sup> González Ruiz  
EVANGELIO SEGUN MARCOS  
240 p., 943/1.000 ptas.

Robert Michaud  
QOHELET Y EL HELENISMO  
280 p., 943/1.000 ptas.

Michèle Morgen  
LAS CARTAS DE JUAN  
76 p., 283/300 ptas.

Varios

LA CARTA DE SANTIAGO  
76 p., 283/300 ptas.

#### EDITORIAL VERBO DIVINO

Avda. de Pamplona, 41  
Tfno: (948) 550449 - Telefax: (948) 554506  
31200 ESTELLA (NAVARRA) - ESPAÑA

## II ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE PASTORAL BIBLICA

El 26 de noviembre de 1988 se reunió en Brasilia, en la sede la CNBB, la comisión encargada de preparar este II° Encuentro. Publicamos a continuación el informe de dicha reunión, con el cual esperamos interesar a muchas personas por este encuentro, para que nos envíen sugerencias y aportes.

(Paneación elaborada el 26 de febrero de 88, en Bogotá, CELAM, y el 26 de noviembre del 88, en Brasilia, sede de la CNBB).

### 1. Responsables y coordinadores

FEBICAM, con la cooperación del DECAT-CELAM  
LINEA 3 de la CNBB, SAB, CEBI, del Brasil

### 2. Lugar y tiempo

Lugar: Fazenda San José das Paineiras  
(Hermanos Maristas)  
Rodovia RJ 127, Km. 32 Cx. P. 88211.  
Tel. (0244) 65 22 66  
26.700 Mendes, RJ  
Brasil

#### Tiempo:

Del 17 al 23 de julio de 1989  
El 17 es día de llegada.  
Comienza el 18 a las 8 a.m. y termina el 23 a las 14H.

### 3. Marco referencial

*La Biblia en la Nueva evangelización del pueblo latinoamericano, como prepara-*

*ción a la celebración de los 500 años de la evangelización de América y del Segundo Milenio de la Encarnación de la PALABRA divina.*

Servirá también como preparación de la IV Asamblea Plenaria de FEBICAM, que tendrá lugar en Bogotá, en 1990.

### 4. Objetivos

#### 4.1. Objetivo general

Inspirar programas para una formación bíblica que sirva para dar a la Palabra de Dios el puesto principal que le corresponde en la Nueva Evangelización, dentro de una pastoral orgánica.

#### 4.2. Objetivos específicos

4.2.1. Promover la puesta en común de las experiencias de los diferentes países y regiones en pastoral bíblica.

4.2.2. Promover el discernimiento sobre las experiencias, teniendo en cuenta el espíritu que sopla en América Latina.

4.2.3. Impulsar programas, sobre todo de formación, que faciliten al pueblo el acceso a las Sagradas Escrituras, para que las haga suyas como instrumento de toma de conciencia y de transformación de la propia realidad.

4.2.4. Establecer una mejor coordinación de la pastoral bíblica en cada región, en cada nación y en cada diócesis.

## 5. Participantes

### 5.1. Criterios para escoger a los participantes:

1. Personas con trabajo de pastoral bíblica en la base.
2. Exégetas, teólogos y pastoralistas con experiencia de base.
3. Personas con posibilidad de organizar la pastoral bíblica en una nación, diócesis, comunidad, grupos o movimientos apostólicos.
4. Se invita a todos los miembros plenos y asociados de FEBICAM.

Nota: El hospedaje corre por cuenta de FEBICAM, únicamente para los días del Encuentro. Los gastos de transporte corren por cuenta de las instituciones interesadas. Quien no pueda pagar todo el viaje, lo comunica a los organizadores para estudiar cada caso.

Número máximo de participantes: 100 personas  
Lenguas oficiales: español y portugués.

### 5.2. Participantes con derecho.

#### CELAM:

Secretario General: Mons. Oscar Rodríguez M.

Presidente del DECAT: Mons. Paulo Andrade Ponte.

Secretario Ejecutivo del DECAT: Hno. Antonio José da Silva.

ITEPAL: el rector: P. Alfredo Morin.

#### CNBB:

Presidente de la Línea 3: Mons. Vital Wilderink.

y sus dos asesores: Inés Broshuis y P. Juventino Kesting.

Invitados especiales: Mons. Albano Cavallín y Mons. Luiz Fernandez.

#### FEBICAM:

Secretario General: P. Ludger Feldkaemper y dos más del Secretariado general.

Presidente del Comité Ejecutivo y los dos miembros que representan a A. L.: Leo Mahon, Brasil y Chile.

Director de FEBICAM en América Latina: P. César Herrera.

Director de FEBICAM en Brasil: P. Carlos Mesters.

Consejo de FEBICAM par A. L., compuesto por el director continental, el director para Colombia, P. Humberto Jiménez, el coordinador de países bolivarianos, P. David Kapkin, el Secretario Ejecutivo del DECAT y la secretaría ejecutiva de SAB., Hna. Rosana Pulga.

Equipo asesor de FEBICAM para A. L.:  
Area de formación: Hno. Enrique García;  
área de publicaciones: Lucía Victoria Hernández.

Los coordinadores regionales.

Los miembros asociados.

ADVENIAT...

### Miembros plenos de FEBICAM

Argentina, 4; Antillas, 2; Bolivia, 3; Brasil, 20; Colombia, 4; Chile, 2; El Salvador, 2; Guatemala, 2; Haití, 2; Honduras, 2; México, 5; Perú, 3; Uruguay, 2; Venezuela, 3.

### 5.3. Invitados

Costa Rica, 1; Cuba, 1; Ecuador, 1; Nicaragua, 2; Panamá, 1; Paraguay, 1; Puerto Rico, 1; República Dominicana, 1; Hispanos de los EE.UU., 3.

Personas de otras confesiones, especialmente invitados.

#### SBU. 2 personas.

Invitados especiales vinculados a la pastoral bíblica:

P. Gilberto Gorgulho; Hno. Israel Nery; P. Alberto Antoniazzi; P. Alcides; P. José Comblin; Ana Flora Anderson; Suzanne Bolduc; Fritzleo Lentzen Deis; John Wijngaards; José Prado Flórez; Ed. Verbo Divino y otras editoriales. Nota: Los invitados deben confirmar la asistencia antes del 31 de diciembre de 1988.

## 6. Contenidos y metodología.

*En cuanto a las experiencias*, destacar lo novedoso en el contenido y el método de la pastoral bíblica, a partir de la lectura de la Biblia que hace el pueblo y que se hace con el pueblo;

Detectar los problemas que existen en la realidad social, en la comunidad eclesial y en el texto de la Biblia.

*En cuanto al discernimiento*, son útiles los siguientes cuestionamientos: ¿Cuál es la actitud interpretativa que está detrás de los métodos y contenidos? ¿Qué comprensión de la revelación se refleja en los métodos y contenidos de una determinada pastoral bíblica.? ¿Dónde está el aspecto nuevo en esto? ¿Cómo están reapareciendo en A. L. los aspectos antiguos de la tradición de la Iglesia.

*En cuanto a la proyección*, descubrir las posibles salidas a los problemas. ¿Cómo dar continuidad a lo realizado o programados?

¿Cómo entrar en las organizaciones o movimientos ya existentes?

¿Qué pasos seguir para crear centros de formación bíblica popular?

## 7. Propuesta de programación.

Acogida e integración.  
Celebración de apertura.  
Organización del Encuentro.

El encuentro se desarrolla en tres tiempos.

Primer tiempo, VER.  
Intercambio de experiencias (de acuerdo con las guías que se han dado en el plan). Además habrá seminarios sobre experiencias significativas de pastoral bíblica. Favor traer materiales para dichas exposiciones.

Segundo tiempo, DISCERNIR.  
Trabajo sobre los criterios de pastoral bíblica.

Tercer tiempo, PROGRAMAR.  
\* Conclusiones del Encuentro.  
\* Aprobación de unas orientaciones sobre pastoral bíblica en A. L. (Texto)  
\* Elaboración de proyectos para la animación de la pastoral bíblica a nivel local, nacional o regional.

## 8. Coordinación del Encuentro

Mons. Paulo Andrade Ponte, Mons. Vital Wilderink, César Herrera, Carlos Mesters, Antonio da Silva, Inés Broshuis, Rosana Pulga, Juventino Kesting.

Para correspondencia e informaciones dirigirse a:  
Países fuera de Brasil: P. César Herrera S. C.Ss.R.  
Calle 39 No. 22-53. Tel. 244 54 12  
BOGOTÁ, Colombia.

En el Brasil: Hermana Rosana Pulga FSP  
SAB, Av Afonso Pena 2142. Tel (031) 222 76 23  
30.130 BELO HORIZONTE, Brasil.

## 9. Preparación del Encuentro

Es muy conveniente que los delegados de cada país convoquen una reunión con responsables de pastoral bíblica a diversos niveles para preparar las tareas del Encuentro Continental.

Durante el Encuentro se destinará tiempo especial para que se reúnan los participantes según las siete regiones en que está dividido FEBICAM en A. L.

## NOTA BENE

Este proyecto fue elaborado en la sede del CELAM, en Bogotá, el 12 de febrero de 1988, por la siguientes personas: Mons. Paulo Andrade Ponte, Carlos Mesters (por escrito). Hna. Rosana



Pulga, Antonio da Silva, Lucía Victoria Hernández. Se continuó el día 25 de febrero, con la presencia de Carlos Mesters.

El proyecto fue revisado y completado en la sede de la CNBB, en Brasília, el día 26 de noviembre de 1988, con la par-

ticipación de las siguientes personas: Mons. Paulo Andrade Ponte, Mons. Vital Wilderink, Carlos Mesters, Antonio da Silva, Inés Broshuis, Hna. Rosana Pulga.

Coordinador y secretario de las reuniones de preparación, P. César Herrera.

---

## ¿QUE FORMACION EN PASTORAL BIBLICA TENEMOS EN AMERICA LATINA?

Hno. Enrique García A. F. S. C.

---

Pocos datos tenemos sobre los institutos y organismos que ofrecen una formación que permita actuar en pastoral bíblica al personal apostólico en América Latina, diferentes de las facultades e institutos de teología que incluyen cursos de Sagrada Escritura aunque no siempre los complemen-

tan con recursos prácticos para la acción apostólica.

Aquí va una lista que requiere ser completada, ojalá antes del Segundo Encuentro Latinoamericano de Pastoral Bíblica programado para el 17 al 23 de julio de 1989 en Mendes, cerca de Río de Janeiro:

### INSTITUCION

Instituto Teológico Pastoral del CELAM. Apartado 51086, Transversal 67 No. 173, Bogotá, Colombia.

Programa de Estudios Bíblicos, Universidad de Antioquia. Apartado Aéreo 595, Medellín, Colombia.

Universidad Católica de Chile. Facultad de Teología para Laicos. Diagonal Oriente 3300, Santiago de Chile.

Universidad del Norte. Departamento de Teología, Casilla 613, La Serena. Chile.

### CARACTERISTICAS

Módulo de cuatro meses. de agosto a noviembre, de Pastoral Bíblica, que se puede complementar con otros dos previos, de Metodología Pastoral, de dos meses, y de Actualización Teológica, de dos meses, en forma sucesiva.

Licenciatura en Educación de cuatro años, incluyendo estudios bíblicos, que habilita para enseñar religión en el país. También ofrece cursos opcionales.

Cursos vespertinos en tres años, tres tardes por semana después del horario laboral del comercio y oficinas, incluyendo cursos bíblicos y teológicos en programas de extensión universitaria.

Curso de Biblia por correspondencia con apoyo presencial en cada diócesis del país que lo solicita, en dos años, especial para personal apostólico laico.

## INSTITUCION

Instituto Arquidiocesano de Catequesis. Casilla 542, Concepción, Chile.

Centro de Estudios Bíblicos, CEBI, Av. Afonso Pena 2142, 3000 Belo Horizonte, MG, Brasil.

Liga de Estudios Bíblicos, LEB. Rua 1822 No. 347, São Paulo, SP, Brasil.

Instituto Teológico Pío XI, São Paulo, SP, Brasil.

Instituto de Sagrada Escritura. Tecoyotitla 88, Col. Florida, Del Obregón, CP. 01030 México 20 D.F., México.

Escuela Bíblica Diocesana. Curia Arquidiocesana. Catedral. Guadalupe, Jal., México.

Curso de Pastoral Bíblica. Curia Arquidiocesana, Catedral. Monterrey, N. L., México.

Instituto Bíblico Pastoral. Carrera 53 No. 55-85, Apartado 50-134, Barranquilla, Colombia.

Universidad Católica del Perú. Departamento de Teología. Apartado 1761, Lima 1. Perú.

Instituto Juan XXIII. Apartado Postal 847. Tegucigalpa, D. C., Honduras.

Instituto Teológico Salesiano. Apartado Postal 847. Tegucigalpa, D. C., Honduras.

Centro de Educación Continua para Adultos, CECA. Apartado 40. Choluteca, Honduras.

## CARACTERISTICAS

Curso de Biblia por correspondencia con apoyo presencial en cada diócesis del país que lo solicita, en dos años, especial para personal apostólico laico.

Curso de especialización bíblica en dos años a tiempo pleno para agentes pastorales.

Curso de Pastoral Bíblica en tres años a tiempo pleno para formar especialistas en Sagrada Escritura.

Curso de dos años con clase los sábados, de especialización bíblica para personal apostólico.

Cursos bíblicos de verano, de extensión universitaria.

Curso de tres años a tiempo pleno de especialización en Sagrada Escritura.

Cursos Bíblicos para personal apostólico laico.

Cursos bíblicos para personal apostólico laico, de duración variable.

Jornadas de Reflexión Teológica, cursos de verano para laicos, con énfasis en la Biblia.

Prepara los Delegados de la Palabra para la pastoral bíblica popular.

Curso bíblico de tres años a tiempo pleno.

Curso en tres años con dos quincenas intensas cada año, de formación para personal apostólico laico, incluyendo formación bíblica en relación con su realidad.

Instituto Arquidiocesano de Catequesis. San Isidro 560. Santiago de Chile.

Curso de Pastoral en tres años, vespertino, tres tardes por semana después del horario del comercio y oficinas, incluyendo formación bíblica, para personal apostólico laico.

Si el lector conoce otros centros a los cuales pueda acudir el personal apostólico laico interesado en la pastoral bíblica, o puede corregir o complementar los datos aquí consignados, prestará un buen servicio a la pastoral bíblica latinoamericana. Conviene especificar claramente: nombre de la institución y el departamento o sección de ella directamente responsable de los cursos; domicilio. Carácter exegetico, teológico o pastoral de los cursos, duración y frecuencia; destinatario habitual.

---

## PROYECTO DE UNA FUNDACION MUNDIAL PARA FINANCIAR LA PASTORAL BIBLICA

Fernando Poswick, OSB, tesorero de FEBICAM

---

### FEDERACION BIBLICA MUNDIAL

Entre los objetivos que FEBICAM persigue para la difusión y el uso católico de la Biblia, encontramos algunos a continuación, que consideramos de prioridad y que deben ser ampliamente mantenidos.

#### I FORMACION:

Si la búsqueda científica en el dominio bíblico ha alcanzado un alto grado en el mundo católico desde el principio del siglo gracias a los esfuerzos del P. Legrange y el Instituto Bíblico, la formación bíblica de los intermediarios de pastoral ha sido muy elemental, con grandes lagunas y a veces inexistente.

FEBICAM crea pues en Nemi (Roma) un curso de formación de pastoral bíblica. Con este centro quiere formar un equipo de formadores capaces de crear o fundar centros similares a nivel local, continental, regional o diocesano.

### II AYUDA A LAS TRADUCCIONES BIBLICAS CATOLICAS Y ECUMENICAS

La puesta a disposición del texto sagrado exige un trabajo permanente de adaptación a las culturas y a las lenguas locales. Se trata de un esfuerzo considerable que debe desembocar en hacer que el texto sagrado sea distribuido y entregado a los fieles de acuerdo con las condiciones económicas en una región determinada.

Para la creación anhelada de traducciones ecuménicas es condición de validez la participación católica a todo nivel, desde el trabajo de traducción hasta los procesos de edición, financiación y distribución con base en la igualdad de los hermanos cristianos de otras confesiones.

### **III. CONCIENTIZACION Y EDUCACION DEL PUEBLO CRISTIANO**

Desde la reforma, los fieles católicos no han sabido aprovechar ni utilizar conscientemente la Biblia para arraigar en ella la fe, la oración en la vida personal y comunitaria. Un gran esfuerzo de renovación en este punto lo ha hecho el Concilio Vaticano II en la constitución DEI VERBUM. Pero el texto del Documento no ha sido suficiente explotado; ha habido negligencia. (Mensaje del Papa Juan Pablo II a los miembros del comité ejecutivo de Febicam en 1986, sínodo extraordinario 1985). La puesta en marcha de una Semana Bíblica para celebrarse en todas las iglesias es uno de los objetivos de Febicam que exige esfuerzos a nivel de la iglesia universal.

### **IV. MATERIAL PEDAGOGICO**

Hace falta también un buen material pedagógico especialmente "audiovisuales" para comunicar la Palabra de Dios en la tradición católica.

Dos proyectos de video-cassette están en vía de realización, pero ¿qué es esto ante tantas necesidades? y Febicam no tiene los medios de financiación ni siquiera para estos proyectos.

### **V. ESTRUCTURAS REGIONALES**

Es urgente prestar una ayuda específica a los diferentes continentes en sus diver-

sas culturas a fin de crear estructuras para coordinaciones regionales. Estas estructuras (sobre todo para el Africa, Asia y América Latina) piden ser sostenidas o financiadas mientras no encuentren bases financieras locales.

### **VI. SINODO**

Con el fin de llevar a la catolicidad a una mayor toma de conciencia del provecho de las Sagradas Escrituras para el crecimiento de fe, Febicam pide a las conferencias episcopales solicitar al Papa la convocación de un sínodo católico sobre la Palabra de Dios en la Iglesia. La promoción de una tal celebración lógicamente pediría varios años de preparación y de sensibilización sostenida por una logística convincente y eficaz.

### **VII. COORDINACION Y CONTACTO**

La promoción de estas diferentes actividades supone un personal políglota muy bien capacitado a fin de realizar un trabajo en plano internacional, y esta coordinación es el papel del secretariado permanente de Febicam, actualmente en Stuttgart.

En nombre de FEBICAM, R.F. Poswick, tesorero, miembro del comité ejecutivo de FEBICAM.

---

## LLAMADO A PROMOVER EL DOMINGO DE LA BIBLIA

---

Por Mons. Alberto Ablondi, Obispo de Livorno y Presidente de FEBICAM. Monseñor Ablondi dirigió estas palabras en una reunión del Comité General de SBU, en Toronto, en Octubre de 1987. No traducimos el texto completo.

### CUATRO RAZONES PARA PROMOVER EL DOMINGO DE LA BIBLIA ENTRE LOS CATOLICOS

La idea de un Domingo de la Biblia no es original; en algunas naciones católicas y protestantes lo celebran.

La idea ha tenido en mí varias fuentes: mis obligaciones como presidente de FEBICAM en la cual he aprendido más sobre la necesidad de leer la Biblia y la falta que hace; mi compromiso, que ya está en el año noveno, con las Sociedades Bíblicas donde he apreciado el amor creativo por extender la Palabra de Dios; como pastor y como obispo me he dado cuenta cuán difícil es animar con la Palabra de Dios la liturgia, la enseñanza catequística y las iniciativas de caridad; finalmente, mis obligaciones como presidente de la comisión de ecumenismo de la Conferencia Episcopal Italiana me enseñaron que la Biblia, precisamente en estos momentos difíciles, es necesaria para promover el ecumenismo hasta el punto de que se puede afirmar que sólo en la Palabra de Dios puede uno comprobar un adelanto en el ecumenismo.

Con estas motivaciones pedí una audiencia al Santo Padre. De inmediato me recibió y, después de escucharme cuidadosamente, el Papa dijo: "Sí. Estoy de acuerdo, entiendo todas estas necesidades, pero ¿por qué solamente un

domingo y no toda una semana? Pienso, añadió, que los obispos preferirán una semana puesto que tendrán más tiempo para explicar y trabajar más a fondo".

### PRESENTACION AL PAPA JUAN PABLO II

Quiero compartir con Uds. algunos pensamientos que compartí con el Papa. Al comienzo de mi exposición recordé al Papa las palabras del Concilio Vaticano II que recomienda "se ofrezca a todos los fieles fácil acceso a las Sagradas Escrituras" (DV. 22), porque "la ignorancia de las Escrituras es ignorancia de Cristo" (San Jerónimo, DV. 25). También le recordé sus propias palabras en la audiencia que concedió al Comité Ejecutivo de FEBICAM el 10 de abril de 1986 cuando dijo que la Dei Verbum ha sido demasiado descuidada. Luego le señalé las muchas experiencias positivas que existen tanto en el campo católico como en el protestante.

Juzgué necesario presentar al Papa los aspectos negativos de la situación actual:

#### 1. EL DESCUIDO DE LAS LECTURAS BIBLICAS EN LA LITURGIA

Estas se oyen con frecuencia pero no se escuchan a fondo ni se entienden. Las razones son las siguientes:

- Falta de preparación cultural para entender el lenguaje de la Biblia;
- Falta educar al pueblo para que tenga el profundo deseo de la Palabra de Dios;
- La falta de una vinculación entre la Palabra de Dios y la vida que se ha de vivir después de participar en la eucaristía.

## **2. NECESITA PROMOCION TAMBIEN LA LECTURA DE LA BIBLIA FUERA DE LA LITURGIA**

En los círculos católicos esto se hace rara vez. Las razones son las siguientes:

- Es casi inexistente el compromiso de difundir la Biblia;
- Muchas familias cristianas no poseen la Biblia;
- No hay una orientación básica sobre la lectura de la Biblia y sobre su diferente uso en la reflexión y en la oración (poco se lee la Biblia en familia)
- Hay experiencias de desvíos en la lectura de la Biblia (política, social, sectaria).

Después de esto le hablé al Papa sobre las motivaciones y los criterios para un día de la Biblia. Para esto es necesario emprender una acción pastoral muy seria de acuerdo con los criterios siguientes:

### **3. ACCION PASTORAL NECESARIA**

- Que haga de la lectura de la Biblia un hábito desde la infancia;
- Que eduque en las diferentes maneras de leer la Biblia (meditativa, orante, contemplativa, comparativa de textos) en forma adaptada a las

diferentes edades (niños, jóvenes, adultos).

- Que establezca grupos de estudio de la Biblia a todos los niveles, guiados por los lectores;
- Que valore los ministerios de la Palabra: lectores permanentes, lectores en comisión, catequistas, animadores de círculos bíblicos, etc.;
- Que valore la Palabra de Dios en los sacramentos;
- Que forme en la lectura de los signos de los tiempos a través de la Palabra de Dios.
- Que una las comunidades fuertemente y esto se exprese en pequeños grupos bíblicos.
- Que promueva la ayuda financiera para la difusión de la Biblia en el mundo entero, pues la Palabra de Dios no es predicada a los pobres (para comprar la Biblia un obrero del Camerón ha de trabajar un día mientras que en Europa le basta una hora);
- Que valore la experiencia de América Latina, donde la invasión de sectas se controla o no existe donde se promueven los grupos bíblicos.

Al final le esboqué el aspecto ecuménico de esta iniciativa y el Papa estuvo de acuerdo.

**LEER EL TEXTO, VIVIR LA PALABRA**  
Manual de Iniciación a la lectura estructural de la Biblia.  
Autora: Clara María Díaz Castrillón  
Edit. Verbo Divino. Estella (Navarra) España.

**Libro útil para la pastoral bíblica**

# PASTORAL BIBLICA EN LAS IGLESIAS PARTICULARES

## ARGENTINA

SEPA, Director P. Hernán Pereda, cpcr

### SERVICIO DE EVANGELIZACION PERMANENTE POR MEDIOS AUDIO-VISUALES

El servicio de Evangelización Permanente por Medios Audiovisuales de la Asociación de Cooperadores Parroquiales de Cristo Rey, es prestado por un grupo de sacerdotes, religiosos y laicos comprometidos en la elaboración de herramientas idóneas para que la Palabra de Dios llegue a los más diversos ámbitos.

Bajo la dirección de especialistas, pone al servicio de la Iglesia una metodología integral y al mismo tiempo popular, para introducir al hombre de hoy, en la gran visión de la historia del mundo y de la intervención de Dios en ella.

De esto dan testimonio numerosos grupos y Agentes de Pastoral en Argentina, Uruguay y diversos países de América Latina que han realizado con estos cursos una labor sistemática de evangelización y formación de sus comunidades.

#### OBJETIVOS:

El programa de los cursos se orienta a la conformación de un temario que

atienda a los interrogantes del hombre de hoy, en todo lo que hace a su vida cristiana, dando respuestas a sus dudas y a sus críticas, y ayudándolo a su proceso de crecimiento como persona.

Por eso el Agente de Pastoral o el Educador, tendrán a su servicio un valioso auxiliar que les permita dar el mensaje de una manera clara y precisa, a jóvenes y adultos, en parroquias, colegios, zonas de misión, movimientos, etc.

Le entregamos aquí el detalle de los cursos ya editados, que utilizando la fuerza convocante, el dinamismo y la pedagogía integral de los medios de comunicación social, sirven para:

- Conocer y amar más la Palabra de Dios;
- Formar desde la acción a los Agentes de Pastoral;
- Dar un sentido más pleno a la liturgia;
- Afianzar la vida familiar;
- Suscitar la creación y el desarrollo de nuevas comunidades cristianas.
- Robustecer la vida parroquial;
- En fin para **evangelizar todos los ambientes**, especialmente los populares, con el tratamiento y estudio de los grandes temas: Biblia, Familia, Antropología, Doctrina Social, Historia, Liturgia, Religiosidad popular, etc.

Nuestros cursos están integrados por:

#### **AUDIOVISUALES:**

Constan de un material fílmico que ha sido seleccionado tras un largo proceso de búsqueda.

Las diapositivas son acompañadas de Audio Cassettes grabados con los medios profesionales necesarios para crear un clima apropiado al mensaje que se transmite.

#### **VIDEOS:**

Manteniendo las características propias de nuestra metodología de trabajo, los video cassettes han sido grabados en orden a una pedagogía integral. Incluyen no sólo el desarrollo de los distintos temas, sino también las presentaciones en vivo que sirven para introducir a los participantes en las temáticas de cada curso.

#### **BIBLIOGRAFIA:**

Los dos tipos de cursos contienen libros y folletos elaborados especialmente por nuestro equipo de investigación, y dirigidos tanto a la gente de pastoral (Material metodológico de formación) como a los destinatarios de los cursos (Cuadernos de trabajo). Son acompañados además por material bibliográfico complementario.

Informes y Pedidos

Asociación Cooperadores Parroquiales de Cristo Rey

#### **SERVICIO DE EVANGELIZACION PERMANENTE POR MEDIOS AUDIOVISUALES**

Casa "Ntra. Sra. de Fátima"  
JUAN JOSE PASO 8385-Tel (041)  
56-6666  
FISHERTON-(2000) ROSARIO-SANTA  
FE ARGENTINA

---

## **BRASIL**

---

#### **XVII SEMANA BIBLICA NACIONAL**

Del 18 al 22 de julio de 1988 se realizó la "XVII Semana Bíblica Nacional" sobre BIBLIA Y ESCLAVITUD, orientada por la Liga de Estudios Bíblicos, LEB. He aquí los títulos de algunos estudios programados:

La esclavitud en la antigüedad: Egipto, Oriente Medio y Mundo Greco-romano: Pe. Aguiñelo Burin, sac. y Pe. Mateus Giuliani, sac.

Racismo y Biblia: Prof: Marcos Rodriguez da Silva.

La esclavitud a través de la Biblia: Pe. José Fonzar, CMF.

Los sapienciales y la esclavitud: Pe. Ney Brasil Pereira.

Textos bíblicos, base de la reflexión teológica y de la praxis pastoral pasada sobre la esclavitud: Frei Constantino Bombo, ofmcap.

#### **RADIO Y EVANGELIZACION**

"Biblia, Deus com a Gente" (Biblia, Dios con la gente) es el título del programa de radio que las Ediciones Paulinas de Brasil producen y envían a 370 emisoras de todo el país. Se trata de un programa sobre la Biblia, con una duración de 3 minutos, iniciado en 1982, y hoy dirigido por la Hna. Helena Corazza.

Por tratarse de una importante labor en este campo, reproducimos a continuación el trabajo que la Hna. Helena llevó



al curso-taller de Foz do Iguaçu, realizado del 11 al 22 de julio de este año. Después de una exposición sobre la realidad socio-política, económica y cultural del Brasil, la coordinadora hizo la siguiente exposición:

## EMISORAS DE RADIO EN BRASIL

Siguiendo el sistema de concesión pluralista y partiendo del punto de vista de la comunicación, según las estadísticas de 14/5/88, realizadas por Gisela S. Ortrivano de la USP (Universidad de São Paulo), las emisoras de radio están divididas así:

- 6.4% estatales, educativas
- 11% religiosas, entre ellas 110 católicas. La preocupación de la mayoría de estas emisoras es reproducir la forma y el contenido de la comunicación usada en las iglesias.
- 20% comerciales, de empresarios de la comunicación, cuyo objetivo es el lucro. Son las que más invierten para conseguir la calidad.
- 60% son comerciales, con fines políticos.
- La radio cubre el 90% de la población brasileña.

## LAS NECESIDADES

Dentro de la realidad brasileña, constatamos que el pueblo no es atingido por la civilización, no puede "comprar" nada para su beneficio espiritual y humana, ya sean libros, revistas o periódicos. El acceso a la información se da a través de la radio y la televisión, debido a la situación económica, el tiempo y la instrucción. La radio es el medio del pobre que cuesta menos poseerlo. Hay un gran avance de la evangelización electrónica por la presencia de sectas y otras denominaciones religiosas que confunden la fe de los fieles y los alejan de la realidad. La Iglesia Católica está desperdando cada vez más y ahora incluye como destaque en sus Directrices Generales (1987-1990) la Comunicación.

Diversos regionales de la Conferencia Nacional de Obispos de Brasil hicieron lo mismo. En 1989 el tema de la Campaña de la Fraternidad será sobre la comunicación. Hay pocas personas preparadas para producir una comunicación católica y hay muchos disponibles.

## LA EXPERIENCIA

De las 370 emisoras que reciben el programa "Biblia, Deus com a Gente" en todo el Brasil, 120 lo reciben grabado y a las demás se les envía el guión, al igual que las Hermanas Paulinas (Hijas de San Pablo) de Argentina, Uruguay, Bolivia, Colombia, Ecuador y Radio Vaticana.

La mayoría de emisoras que vehiculan el programa son laicas, solamente 50 son radios católicas. El programa es conducido en sistema de permuta: Ediciones Paulinas ofrecen la producción y la emisora el espacio, siendo que la producción es patrocinada hasta hoy por la Pia Sociedad Hijas de San Pablo - Hermanas Paulinas, teniéndose en cuenta la opción preferencial por los pobres, que se identifican con los oyentes de radio. Esta decisión fue tomada en el Capítulo Provincial del Brasil, celebrado del 2 al 13 de junio de 1977, en São Paulo. La decisión de trabajar con la radio, también fue reafirmada en esta fecha.

## EL PUBLICO

Por las cartas de los oyentes, se percibe que el público de estos programas es en su mayoría semi-analfabeto. Algunos son más ligados a las comunidades, otros menos. Se constata la audiencia no solo de católicos, sino de cristianos y otras personas menos religiosas.

Por ser planificado, sea por el contenido como por la presentación, y producido primordialmente para gente sencilla, se percibe una respuesta al solicitar más programas al igual que en otras áreas.

El programa busca informar con sencillez y claridad, trayendo la Palabra de Dios para hoy, incentivando el oyente para que tenga un contacto personal con la Palabra, que la reflexione en familia, que se organice en grupos de reflexión o comunidades, pues la Palabra tiene la fuerza liberadora en sí misma.

En cuanto al temario, este ha abordado temas de la Biblia en general, los cuatro Evangelios, Actos de los Apóstoles, Salmos, Apocalipsis, y ahora las Cartas de San Pablo.

## METODOLOGIA

**PRODUCCION:** El programa es escrito por alguien del sector o por una persona contratada. Se produce el guión y se graba en los estudios de las Ediciones Paulinas de São Paulo.

**DISTRIBUCION:** Se hace a través del sector central, directamente a las emisoras y/o por medio de las filiales de Ediciones Paulinas en todo el país.

**ANIMACION:** Visitas, concursos con brindis e investigaciones por lo menos dos veces al año, para saber a través de las emisoras y oyentes si el programa cumple sus objetivos. También se guía por la correspondencia.

**RESULTADOS OBTENIDOS:** Muy buenos y positivos. Aumenta cada día más el número de los que quieren vehicular el programa y solicitan otros formatos. Las investigaciones indican buena audiencia ya que el contenido está llegando a la gente.

## DIRECCION:

Edições Paulinas Rádio  
Caixa Postal, 3018  
20.001 Rio de Janeiro, RJ  
BRASIL

## BIBLIOGRAFIA BIBLICA LATINOAMERICANA

Se ha iniciado un trabajo de gran utilidad que consiste en la elaboración de una BIBLIOGRAFIA BIBLICA LATINOAMERICANA. La dirección es la siguiente:

Bibliografía bíblica latinoamericana  
(Postgrado en Ciencia de la Religión)  
Caixa postal 5150  
Av. São João Bautista, 223  
09731, São Bernardo do Campo – SP  
BRASIL. 011-457.3841

Allí reciben los materiales bíblicos que se van publicando en el Continente y tienen el propósito de facilitar el acceso a él a las personas que lo soliciten. Para ello publican un Boletín Periódico.

## EL MES DE LA BIBLIA EN 1988

El mes de la Biblia, septiembre de 1988, tuvo como tema: LOS SALMOS, LA ORACION DEL PUEBLO QUE LUCHA.

Para la animación del mes de la Biblia se publicaron las siguientes ayudas:

1. Los salmos, la oración del pueblo que lucha.

Es el texto base para el mes de la Biblia. El librito ofrece contenido y dinámicas para el estudio de los salmos. Contiene cuatro capítulos: 1o. el pueblo de Dios suplica; 2o. el pueblo de Dios agradece; 3o. el pueblo de Dios confía; 4o. el pueblo de Dios celebra. Se dirige a grupos que ya tienen alguna práctica de estudio de la Biblia.

2. **Vida viva.** Es un librito destinado a niños y jóvenes y contiene actividades y dinámicas de iniciación en el uso de los salmos.

3. **Círculos bíblicos.** Cuatro guías para estudio de los salmos como acostumbra la ya antigua colección "Biblia-Gente"

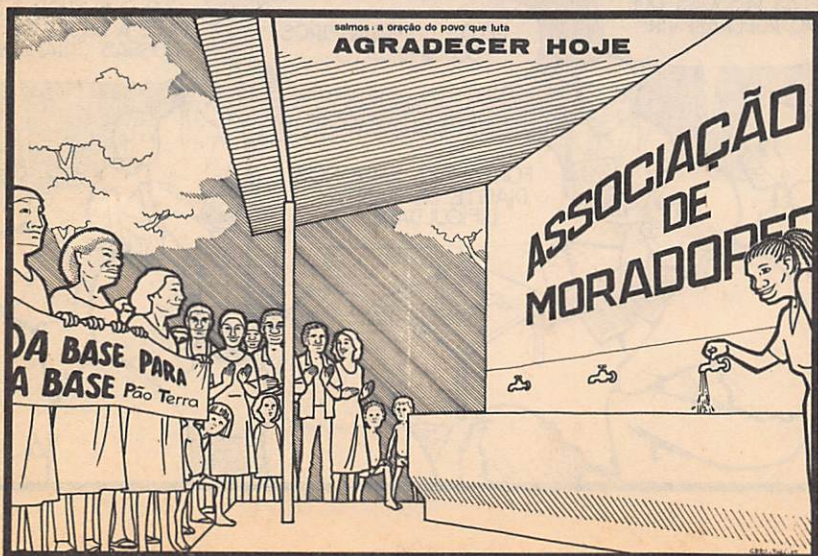
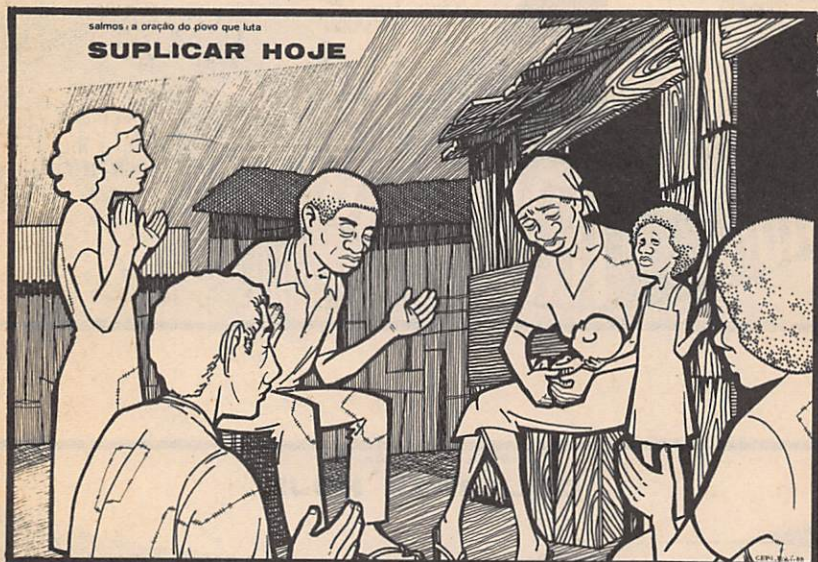
4. **Cartel.** Contiene cuatro dibujos sobre los cuatro capítulos del texto base. Acompañan este informe.

5. **Discos.** El disco del mes de la Biblia "palabra que libera"; tres discos "Himnos de la Biblia", y un LP que recoge 12 salmos cantados siguiendo el lenguaje interpretativo y ritmos de diversas regiones del Brasil.

6. Un audiovisual con el título "Los salmos de la vida y la vida de los salmos".

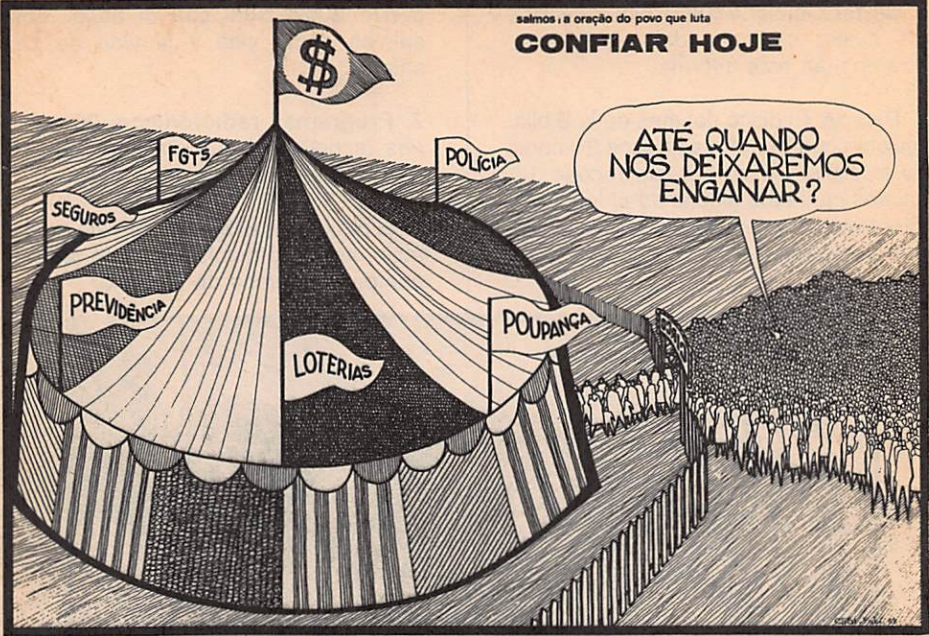
7. **Programas radiofónicos.** 26 guiones (script) para las emisoras con el mismo título del mes de la Biblia.

8. El periódico "Biblia 88", que da orientaciones e informaciones sobre toda la campaña del mes de la Biblia.



salimos, a oração do povo que luta

## CONFIAR HOJE



salimos, a oração do povo que luta

## CELEBRAR HOJE



---

## COLOMBIA

---

### II ENCUENTRO NACIONAL DE PASTORAL BÍBLICA

Del 9 al 11 de diciembre de 1988 se celebró en Medellín, en el Colegio de San Ignacio, el Segundo Encuentro Nacional de Pastoral Bíblica. Se reunieron 50 participantes de diversas regiones del país, presididos por Monseñor Olavio López, Obispo Vicario Apostólico de Casanare y delegado de la Conferencia Episcopal Colombiana para la Pastoral Bíblica.

El encuentro se dividió en tres tiempos. En un primer momento se hizo una reflexión, dirigida por especialistas, sobre los diferentes tipos de lectura de la Biblia, con el fin de adelantar un análisis de las experiencias de pastoral bíblica que tenemos en nuestro país. He aquí los tipos de lectura que se analizaron:

- 1o. Lectura exegética: descubrir el sentido del autor sagrado;
- 2o. Lectura fundamentalista: sentido ingenuo del texto;
- 3o. Lectura situacional: sentido acomodaticio. Semejante al anterior;
- 4o. Lectura política: ideología de apoyo a un partido político;
- 5o. Lectura analítico-vivencial: tiene en cuenta el contexto actual;
- 6o. Lectura catequística: que predomina en ciertos catecismos;
- 7o. Lectura litúrgica: inspirada en ciertas prácticas de oración.

En el análisis de estos diversos modos de leer la Biblia y en su valoración pastoral nos ayudaron varios especialistas como Mons. Néstor Giraldo, padres Alberto Ramírez, Humberto Jiménez, César Herrera, Alfonso López Serna, Hernando González y la teóloga Lucía Victoria Hernández.

En un segundo tiempo se estudiaron los criterios de lectura de la Biblia a partir

del texto que ya hemos publicado en la Palabra de Hoy. No. 44, con un aporte especial del Padre Pedro Ortiz S.J. Esperamos una nueva redacción de estos criterios a partir de los aportes de este Encuentro para difundirlos entre los catequistas.

La tercera parte del Encuentro se dedicó a programas concretos como la Semana Bíblica Nacional. Fue de particular importancia la presencia en un momento del Encuentro del Eminentísimo Señor Cardenal Alfonso López Trujillo quien dirigió la Palabra a los participantes y expresó el gran interés que tiene tanto él como la Conferencia Episcopal de promover la pastoral bíblica en Colombia. Expresó incluso el deseo de que en cada diócesis hubiera un encargado de promover la pastoral bíblica. Se espera publicar las palabras del Señor Cardenal con algunos aportes del Encuentro que puedan servir de motivación y orientación de este importante apostolado.

### LECCIONARIO EN "INGA", LENGUA INDÍGENA DE SIBUNDOY

Uno de los propósitos de la pastoral bíblica en América Latina debe ser el realizar versiones de la Biblia a las lenguas autóctonas, obras que se ha descuidado notablemente en los decenios anteriores. Por esto registramos con satisfacción hechos como este: la publicación en inga del leccionario dominical y festivo, fruto del interés del obispo de Sibundoy, Mons. Arcadio Bernal y de la dedicación científica de un miembro del Instituto Lingüístico de Verano, el destacado doctor Stephen Levinsohn.

## HOGAR BIBLICO DE POPAYAN

Directora: Marina de Otero. Dir. Cra. 6  
No. 3-61 Popayán.

### OBJETIVO GENERAL

La extensión del Reino, mediante la difusión, el estudio y la vivencia de la Palabra de Dios.

### OBJETIVOS ESPECIFICOS

Formación de personal idóneo y especializado para organización de grupos bíblicos. Quienes se comprometen a la enseñanza se caracterizarán por su amor a la Palabra y su esfuerzo por servirla.

Contribuir a la formación bíblica, personal, familiar y social por medio de cursos, talleres, utilización de la Biblioteca y de medios audiovisuales.

Ofrecer y prestar ayuda en apostolado bíblico a las Parroquias que lo necesiten y así lo requieran.

## METAS A LARGO PLAZO

- a. Motivación acerca de la existencia del Hogar Bíblico y su importancia en la Pastoral.
- b. Organización de grupos parroquiales y particulares, quienes a su vez crearán células de 3 a 10 personas a las cuales les pasarán las enseñanzas recibidas.
- c. Promover encuentros bíblicos periódicos
- d. Participar en Congresos, Cursos bíblicos en otras ciudades.
- e. Celebrar cada año el día bíblico en la fiesta de San Jerónimo.
- f. Ampliación de la Librería del Hogar Bíblico, especializada en temas bíblicos y de espiritualidad.
- g. Facilitar los salones y el material para todo encuentro de carácter bíblico, de espiritualidad y en general todo lo que lleve un sello de acción evangélica.

---

## HONDURAS

---

En el año 1987 se celebró por primera vez el domingo de la Biblia a nivel nacional. Y en el año 1988, también por primera vez, los obispos acordaron la celebración, a nivel nacional, de la "Semana de la Biblia" que culmina con

el último domingo de septiembre. Para asesorar la celebración de la Semana de la Biblia la Comisión Nacional de Catequesis, a petición de la Conferencia Episcopal, elaboró un folleto con guiones y abundantes sugerencias.

---

## MEXICO

---

### COMISION EPISCOPAL DE EVANGELIZACION Y CATEQUESIS

Presentamos a continuación la organización de la Comisión de Evangelización y Catequesis de la Conferencia Episcopal Mexicana, y sus objetivos. Queremos relatar cómo en este organigrama se destaca el sitio de la Pastoral Bíblica.

#### OBJETIVO GENERAL DE LA COMISION

Promover la formación integral de agentes evangelizadores que a la luz de la Palabra proclamada, celebrada y vivida y con conciencia crítica frente a la situación actual del país, vivan eclesialmente su Fe y sean auténticos promotores de la comunidad evangelizada y evangelizadora en la línea de la Fe-Justicia del Reino de Dios, dentro de la pastoral orgánica, a la luz de los últimos documentos de la Iglesia.

#### OBJETIVOS ESPECIFICOS

**Pastoral Bíblica:** Lograr que la Palabra de Dios, oral y escrita, interpretada a la luz del Magisterio y en el contexto actual de México, sea el alma y fundamento de

nuestra pastoral en la formación de los agentes evangelizadores.

**Evangelización y Catequesis:** Impulsar la maduración de la Fe en los evangelizadores que los lleve a vivir eclesialmente y ser auténticos promotores de la comunidad catequizadora, atendiendo especialmente a la evangelización fundamental de las masas.

**COMUNIDADES ECLESIALES DE BASE:** Apoyar, promover y orientar las acciones de las Cebes en la línea de los documentos de Puebla, para que tomen conciencia de la acción transformadora y liberadora de las personas, del núcleo cultural, de las estructuras temporales y de los campos vitales del actual contexto social del país, para incrementar el Reino de Dios.

**Pastoral de Santuarios:** Apoyar, promover y acompañar la pastoral integral de los santuarios, particularmente en lo bíblico, catequético y litúrgico, para que las expresiones por las cuales las diversas culturas manifiestan su piedad popular, estén orientadas e integradas a la pastoral bíblica, litúrgica y catequética de la Iglesia.

(Sigue en la pág. 138)

---

## PERU

---

### CONSTITUCION DE LA NUEVA COMISION BIBLICA

La Comisión Bíblica del Episcopado Peruano ha sido reestructurada de la siguiente manera:

Obispo encargado .....	Monseñor Miguel Cabrejoa, o.f.m.
Coordinador .....	P. José Ubillús, c.m.
Asesor .....	Monseñor Javier Aríz, o.p.
Secretario .....	Diácono Pedro Hidalgo

**CONFERENCIA DEL EPISCOPADO MEXICANO**

1. Area Tareas Fundamentales.

2. Area Agentes de Evangelización

3. Area Pastorales Diversificadas

4 Areas Servicios Específicos

**COMISION EPISCOPAL DE EVANGELIZACION Y CATEQUESIS**

Pastoral Bíblica

Evangelización y Catequesis

Pastoral de Santuarios

CEBS

**SNEC**

**15 REGIONES PASTORALES**

Pastoral Bíblica Diocesana

Pastoral de Santuarios

Comunidades Eclesiales de Base

Secretariados Diocesanos de Evang. y Catequesis



# REUNION DEL CONCILIO DE SOCIEDADES BIBLICAS UNIDAS

*Un acontecimiento de gran importancia para la pastoral bíblica en el mundo entero ha sido la reunión el CONCILIO DE SBU que tuvo lugar en Hungría, del 14 al 21 de septiembre de 1988. 272 participantes de 109 países se reunieron para la magna asamblea que se convoca cada 8 años. Además de evaluar las actividades del período anterior y de madurar la planeación para los próximos 8 años, el Concilio destacó dos aspectos: la juventud y la apertura misionera al este.*

*Por lo que respecta a los católicos fue significativa la presencia del Cardenal Martini, quien participo en una mesa redonda con otros representantes de las Iglesias y dio un testimonio muy aplaudido sobre la manera como realiza la pastoral bíblica con los jóvenes en su arquidiócesis de Milán. Monseñor Alberto Ablondi, presidente de FEBICAM, y Monseñor George Phimphisan C.Ss.R., de Tailandia, antiguo miembro del Comité Ejecutivo de FEBICAM, dirigieron sendos talleres sobre lo que los miembros de la SBU deben saber sobre la Iglesia Católica. A este Concilio fue invitado el Secretario General de FEBICAM, P. Ludger Feldkaemper, svd, y el Director para América Latina, P. César Herrera S. C.Ss.R.*

*El presidente del CELAM, Mons. Darío Castrillón fue invitado especial del Concilio; 2o. Puntos claves del documento; 3o. Algunas noticias; 4o. Gracias a Ulrich Fick.*

## DECLARACION FINAL DEL CONCILIO DE SBU

### LA PALABRA DE DIOS: ESPERANZA PARA TODOS

Los suscritos, 205 representantes de las Sociedades miembros de la fraternidad mundial de las Sociedades Bíblicas Unidas, nos hemos reunido de 105 países con representantes de las iglesias y de otras organizaciones que distribuyen las Escrituras, y con personal de las SBU, para celebrar nuestra reunión del Concilio en Budapest, Hungría. Damos gracias a Dios el Padre de nuestro Señor y Salvador Jesucristo por traernos a este lugar. Hemos buscado la dirección del Espíritu Santo en nuestras deliberaciones, y contemplamos el futuro con una esperanza expectante y confiada en que Dios continuará bendiciendo este trabajo de distribución de su Palabra.

En nuestra reunión anterior, efectuada en Chiang Mai, Tailandia, en 1980, adoptamos un plan de trabajo comprensivo, con el fin de hacer que la Palabra de Dios esté abierta para todos. Damos gracias a Dios porque se ha logrado mucho en la ejecución de este plan. Hoy renovamos nuestro compromiso con los principios del programa de Chiang Mai y seguimos adelante.

### NUESTRA RESPONSABILIDAD HACIA LOS JOVENES

En este día, 21 de septiembre de 1988, aproximadamente, 270.000 niños nace-

rán en el mundo. Durante este año, 99 millones de nuevas personas se unirán a nosotros en este planeta superpoblado. Para el año 2000, cerca de 66 millones de ellos habrán sobrevivido hasta los 12 años de edad. En este día, 109.000 niños se convirtieron en adolescentes; durante este año 40 millones habrán iniciado esta emocionante y turbulenta etapa de sus vidas.

Todos estos jóvenes necesitan conocer a Jesucristo. Por este medio y con la ayuda de Dios, aceptamos la responsabilidad de poner al alcance de cada uno de ellos, para el año 2000, Escrituras preparadas especialmente, en forma impresa o en otra forma y traducidas en una manera que las entiendan fácilmente.

Nos comprometemos a establecer objetivos similares para cada uno de los años siguientes para cubrir las necesidades de Escrituras para niños, adolescentes y adultos jóvenes.

Reconocemos que esta parte de nuestro trabajo sólo se puede lograr si se lleva a cabo con la total participación de los jóvenes. Con esto en mente, hacemos un llamado a los cristianos jóvenes en todas partes para que se unan a esta gran tarea.

Este llamado no se escuchará a menos que nosotros y nuestras Sociedades Bíblicas estemos listos a ser desafiados y renovados. Estimularemos dinámicamente a los jóvenes para que se involucren plenamente en nuestras actividades, en las formas que ellos mismos consideren productivas y útiles. No tenemos menos que aprender de los cristianos jóvenes que ellos de nosotros.

Nos comprometemos a trabajar con ellos como socios plenos al compartir la tarea de alcanzar a su generación con la Palabra de Dios.

Hemos acordado que se considere urgentemente la convocación, en los

próximos dos o tres años, de cuatro conferencias regionales a las que se inviten hombres y mujeres jóvenes que serán los dirigentes del mañana.

## **NUESTRA RESPONSABILIDAD HACIA LAS IGLESIAS**

En este día, 63.000 personas se unirán a la Iglesia; y en este año habrá aproximadamente 23.000 millones más de personas que profesarán el nombre de Cristo. Para el año 2000, se espera que unos 450 millones más de personas se hayan unido a la Iglesia. Muchos de ellos requerirán Biblias y Nuevos Testamentos en traducciones en lenguaje común. Aceptamos la responsabilidad, con la participación de las iglesias y otras organizaciones que traducen, publican y distribuyen las Escrituras, para asegurar que todas las necesidades de Escrituras de estos nuevos cristianos sean cubiertas por completo.

Aceptamos este reto en un tiempo en que aumenta la apertura y el interés por las Escrituras en casi todo el mundo, y nos comprometemos a ofrecer ayuda a las iglesias para que cubran sus necesidades de Escrituras, especialmente en países donde se están presentando nuevas oportunidades, como son la República Popular de China y la Unión Soviética. Por esto, damos gracias a Dios porque nos ha permitido reunirnos aquí en Hungría, en un contexto donde hay apertura e interés en la Biblia entre la gente de este bello y hospitalario país.

## **NUESTRA RESPONSABILIDAD DE SERVIR A CRISTO**

Al continuar con nuestras tareas, admitimos que hemos fallado a menudo en el pasado, tanto en nuestro trabajo como en nuestras vidas personales, y venimos ante Dios con arrepentimiento y fe, buscando su perdón y dirección. Reconocemos, también, nuestra necesidad de ser una fraternidad que ora y considere el poder de la oración como uno de

los recursos vitales que nos ofrece Dios. En este espíritu renovamos nuestro compromiso con Cristo y su reino.

## **NUESTRA RESPONSABILIDAD HACIA EL TRABAJO QUE NOS ESPERA**

Sabemos que este trabajo demanda más recursos humanos y financieros de los que tenemos disponibles en las Sociedades Bíblicas. Estamos conscientes de que para cubrir todas estas necesidades, no solamente se requerirá la reasignación de los recursos financieros existentes, sino también un aumento muy significativo en términos reales. Para hacer esto, será necesario pedir las oraciones y el apoyo financiero generoso de muchas más iglesias y personas que aman la Biblia y desean compartirla con otros.

Reconocemos nuestra obligación de ser administradores fieles y eficientes de los fondos confiados a las Sociedades Bíblicas, y nos comprometemos a desarrollar estructuras y procedimientos que aseguren el uso responsable de estos recursos.

Lamentamos que hemos sido lentos para aprovechar al máximo los dones que las mujeres ponen al servicio de las Sociedades Bíblicas, y nos comprometemos, hombres y mujeres, a que haya participación de todos en la causa bíblica.

Damos gracias a Dios por el creciente interés de las iglesias en el uso efectivo de la Biblia, y nos comprometemos nuevamente a nuestra tarea de servir a todas las iglesias y confesiones cristianas, y también a desafiarlas con la tarea de usar y compartir la Biblia en su trabajo de evangelización y nutrimiento cristiano.

Quienes somos representantes de las Sociedades Bíblicas nacionales, definiremos y desarrollaremos estos progra-

mas en los próximos años, en términos de metas específicas que fije cada Sociedad. Los que somos miembros de comités y funcionarios de las SBU, nos comprometemos a desarrollar estrategias globales y regionales que provean ayuda creativa a cada Sociedad. Todo esto lo haremos juntos, con la ayuda a Dios.

¡A Dios sean la honra y la gloria! Es nuestra oración y esperanza que, como resultado de este compromiso que hacemos hoy, gran número de personas en todos los rincones del globo proclamen a Jesucristo como Señor, y crezcan en su fe, inspirados por la Palabra de Dios, la Palabra de esperanza para todos.

"Que Dios, que da esperanza, los llene de alegría y paz a ustedes que tienen fe en él, y les dé abundante esperanza por el poder del Espíritu Santo".

Romanos 15-13

## **LAS SOCIEDADES BÍBLICAS HACEN UN COMPROMISO HASTA EL AÑO 2000**

219/1 Las Sociedades Bíblicas se han comprometido a poner las Escrituras al alcance de toda la juventud para el año 2000. Además, estimularán a los jóvenes a "participar plenamente" en las actividades de la Sociedad Bíblica.

La promesa se hizo en una ceremonia de compromiso el último día de la reunión del Concilio de SBU de 1988 en Budapest, Hungría, efectuado del 14 al 21 de septiembre. Durante la reunión, 272 participantes de 109 países discutieron una variedad de asuntos relacionados con el futuro de la obra mundial de la Sociedad Bíblica - incluyendo la participación de los jóvenes, las relaciones con las iglesias, los lazos con otras organizaciones cristianas, la recaudación de fondos y la mayordomía.

Durante la ceremonia de clausura, cada uno de los participantes pasó al frente a firmar el documento como símbolo de su compromiso con la declaración final del Concilio. La declaración se titula "La Palabra de Dios: Esperanza para Todos", que fue también el tema de la reunión.

Durante el programa del Concilio, un grupo de 22 jóvenes de diferentes países del mundo, expresaron sus ideas sobre las necesidades de Escrituras de los jóvenes de hoy, y para ello se valieron de una representación dramática, de música, de canto y diálogo.

Reconociendo que el número de jóvenes en el mundo está aumentando rápidamente, en la celebración del Concilio de SBU las Sociedades Bíblicas dicen: "... con la ayuda de Dios, aceptamos la responsabilidad de poner al alcance de cada uno de ellos, para el año 2000, Escrituras preparadas especialmente, en forma impresa o en otra forma y traducidas en una manera que las entiendan fácilmente".

Esta tarea sólo se puede lograr si se lleva a cabo con la total participación de los jóvenes, expresa la declaración. Por lo tanto, las Sociedades Bíblicas se comprometen a estimular "dinámicamente a los jóvenes para que se involucren plenamente en nuestras actividades, en las formas que ellos mismos consideran productivas y útiles".

Observando el crecimiento de las iglesias alrededor del mundo, las Sociedades Bíblicas reconocen la gran necesidad de Biblias y Nuevos Testamentos en traducciones en lenguaje común.

"Aceptamos la responsabilidad, con la participación de las iglesias y otras organizaciones que traducen, publican y distribuyen las Escrituras, para asegurar que todas las necesidades de Escrituras de estos nuevos cristianos sean

cubiertas por completo", señala la declaración del Concilio.

La declaración hace énfasis, también, en la necesidad que tienen las Sociedades Bíblicas de ser "una fraternidad que ora", y de buscar más ayuda financiera para la causa bíblica.

Al reafirmar su compromiso de servicio a todas las iglesias y confesiones cristianas – compromiso que hicieron hace ocho años en la reunión del Concilio de 1980 en Chiang Mai, Tailandia – las Sociedades Bíblicas prometieron también desafiarlas más aún "con la tarea de usar y compartir la Biblia en su trabajo de evangelización y nutrimiento cristiano".

Los representantes de las Sociedades Bíblicas regresaron a sus países llevando consigo la declaración de Budapest del compromiso que hicieron, el cual será una pauta para el trabajo de las Sociedades Bíblicas alrededor del mundo en los próximos años.

## **ALGUNAS NOTICIAS**

### **LAS SOCIEDADES BÍBLICAS UNIDAS ELIGEN NUEVOS FUNCIONARIOS**

219/2 Las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU) eligieron un nuevo presidente el 20 de septiembre. Se trata del Rvdo. Dr. Eduard Lohse, de Göttingen, República Federal de Alemania.

El Dr. Lohse fue elegido Presidente de SBU por el Concilio de SBU que se reunió en Budapest, Hungría, del 14 al 21 de septiembre. Los delegados del Concilio representando a 78 Sociedades Bíblicas miembros plenos y asociados de SBU, eligieron unánimemente al Dr. Lohse como presidente de la fraternidad mundial.

El Dr. Lohse, de 64 años de edad, es profesor de Estudios del Nuevo Testamento en la Universidad de Göttingen.

Anteriormente fue Obispo Luterano de Hanover. De 1978 a 1985 fue Presidente del Concilio de Iglesias Evangélicas en Alemania y, por ende, el representante líder de la Iglesia Protestante de ese lugar. Además, de 1975 a 1987, fungió como Presidente de la Sociedad Bíblica Alemana (República Federal de Alemania).

Como Presidente de las Sociedades Bíblicas Unidas, el Dr. Lohse sucede en el puesto al Rvdo. Dr. Oswald C. J. Hoffmann, de los Estados Unidos de Norteamérica, quien ocupó este puesto desde 1977 y fue elegido Presidente Honorario de SBU. También otro ex Presidente de SBU, el Rt. Rev. y Rt. Hon. Lord Coggan (ex Arzobispo de Canterbury), es Presidente Honorario de SBU.

Para la región de Europa/Oriente Medio, el Comité General nombró como Vicepresidentes de SBU al Rt. Rvdo. Alberto Ablondi, de Italia y al Prof. Henri Blocher, de Francia. El Obispo Ablondi es Obispo Católico Romano de Livorno, Presidente de la Federación Católica Mundial para el Apostolado Bíblico (World Catholic Federation for the Biblical Apostolate -WCFBA). Presidente de la Comisión de Obispos para el Ecumenismo y el Diálogo, Vicepresidente de la Sociedad Bíblica Italiana, y miembro del comité regional de SBU para Europa/Oriente Medio.

El profesor Blocher es bautista y Decano de la facultad interdenominacional de la Universidad de Vaux-sur-Seine. Orador del Congreso.

El Presidente del Comité General de SBU es el Rvdsmo. George Phippisan, C.Ss.R. Obispo Católico Romano de Udon Thani, Tailandia. El Obispo Phippisan ha sido miembro de los Comités General y Ejecutivo de SBU, miembro del comité regional de la región de Asia Pacífico, y miembro del subcomité de traducciones de SBU.

## LOS CRISTIANOS SOVIETICOS SOLICITAN OTRAS 100.000 BIBLIAS

219/15 Las iglesias en la Unión Soviética han solicitado a las Sociedades Bíblicas Unidas que les proporcionen 100.000 Biblias y 50.000 libros de historias bíblicas en ruso.

El permiso oficial de importación fue concedido en septiembre 1, 1988, según informó el Rvdo. Alexei Bichkov, Secretario General del Concilio de Cristianos Evangélicos Bautistas (AUCEB) en la URSS.

La fecha probable de embarque de estos libros es enero de 1989.

Entre tanto, SBU está despachando otros embarques de Biblias y Nuevos Testamentos a iglesias protestantes y ortodoxas en la Unión Soviética. El 2 de septiembre, por ejemplo, se enviaron 32.000 biblias en ucraniano desde Hamburgo, Rep. Federal de Alemania, dirigidas a Ucrania como primer despacho de un total de 100.000 Biblias donadas por SBU a la Iglesia Ortodoxa de ese país.

Entre febrero y abril de este año, SBU envió 98.000 Biblias en ruso, 10.000 en alemán y 2.000 en ucraniano al AUCEB en Moscú. Rápidamente se distribuyó el mayor número de estas Biblias entre congregaciones en la Unión Soviética.

En julio se hicieron otros despachos a Moscú y Riga, Latvia, cargados de Biblias en ruso y en alemán, y ya se están preparando otros embarques.

El número de Biblias importadas a la Unión Soviética este año no tiene precedente. Al hablar con representantes de SBU en Moscú, a principios de este año, el Sr. Bichkov describió el arribo de cantidades tan grandes de Biblias como "un sueño hecho realidad".

## **MUCHAS GRACIAS, SEÑOR ULRICH FICK**

Después de 16 años el dr. Ulrich Fick deja el cargo de Secretario General de las Sociedades Bíblicas Unidas y sus amigos de la Federación Bíblica Católica Mundial, FEBICAM, se honran en dirigirle unas palabras amistosas de despedida diciéndole "MUCHAS GRACIAS".

"Muchas gracias" por la estima que tuvo por la Federación, que se fue desarrollando en colaboración fraterna.

"Muchas gracias" por los aportes durante las largas horas que desembocaron en las Normas para la cooperación interconfesional en la traducción de la Biblia, de 1987.

"Muchas gracias" por su compromiso en difundir la Palabra de Dios por todo el mundo, por su convicción y apertura a la cooperación interconfesional en las SBU., y por el prudente y al mismo tiempo decidido apoyo al primer acercamiento de otras culturas a la Palabra de Dios.

Finalmente, "muchas gracias" porque las SBU y FEBICAM, gracias a sus esfuerzos, lograron establecer y cimentar una relación que ha de continuar en futura amistad y en servicio de la Palabra de Dios.

Obispo Alberto Ablondi  
Presidente de FEBICAM

Al mismo tiempo saludamos al nuevo Secretario General de las SBU, Dr. Cirilo Rigos.

**REUNION CONJUNTA DEL DEPARTAMENTO DE CATEQUESIS DEL CELAM, FEDERACION BIBLICA CATOLICA MUNDIAL, LINEA III DE LA CNBB Y SOCIEDADES BIBLICAS UNIDAS.**

### **1. LUGAR Y FECHA:**

Brasília, D. F. Brasil, Conferencia Episcopal de Obispos Brasileños (CNBB), Noviembre 28 de 1988.

### **2. PARTICIPANTES:**

Monseñor Pablo de Andrade Ponte, Presidente del DECAT y Arzobispo de San Luis de Marañón; Hermano Antonio Da Silva, Secretario Ejecutivo del DECAT; Monseñor Vital Wilderink, Presidente de la Comisión de Biblia y Catequesis de la CNBB, con sus asesores: el Padre Juventino Kesting y la señora Inés Broshuis (línea 3 de Catequesis); Dom Raymundo Damasceno Assiz, Obispo auxiliar de Brasília y Vicepresidente del DECAT; padre Felipe Neetjes, CNBB, Línea 2 de Ecumenismo; Padre César Herrera, CRR, Director de FEBICAM, para América Latina; Rvdo. Luciano Jaramillo C. Director del Departamento de Distribución, Información y Promoción de SBU para las Américas; Luis Antonio Giraldi; Secretario General de SBB; Rev. Arcipreste Rodolfo García Negueira, presidente de SBB; Iván Espíndola de Avila. Secretario de Sb de São Paulo; Erasmo Dantas, Secretario Interino de SB Brasília, D. F.; Luis Enrique Sendoya, Encargado de la Obra Interconfesional de SBU para América Latina.

### **3. CONTINUIDAD DE UN PROGRAMA:**

Fue la tercera reunión con el nuevo presidente del DECAT y la número 14 desde que se inició, en 1984, el Programa No. 30 del CELAM titulado "Diálogo y colaboración con las Sociedades Bíblicas Unidas".

### **4. AGENDA:**

La agenda preparada para esta reunión fue la siguiente:

1. Palabras de apertura.
2. Oración inicial.
3. Presentación de los participantes.

(Pasa a la pág. 113)

## CARTA A LOS MIEMBROS

*Como preparación para la próxima Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica Mundial, el Obispo Mons. Alberto Ablondi y el Padre Ludger Feldkaemper enviaron a todos los miembros de la FEDERACION la siguiente carta:*

Querido amigo en la Federación Bíblica Católica Mundial:

Ud. ya ha sido informado acerca de la celebración de Nuestra próxima Asamblea Mundial que tendrá lugar en Bogotá a finales de 1990. Puesto que atribuimos grande significación a este acontecimiento que tanto va a influir en la vida de la FEDERACION, por medio de la presente queremos dirigirnos personalmente a todos los representantes de nuestros miembros. Como Ud. sabe, la Asamblea Plenaria tiene lugar cada seis años y tiene como objetivo evaluar la obra realizada desde la anterior y delinear nuevos planes para el sexenio siguiente.

La próxima Asamblea se propone precisamente esta tarea. Con una mejor cooperación en el contexto de la Iglesia y de la Sociedad, colocadas a las puertas del tercer milenio, se debe dar un nuevo impulso a la pastoral bíblica y al ministerio bíblico pastoral.

Nuestra FEDERACION es uno de los frutos del Concilio Vaticano II y tuvo su origen en el pedido que hizo el Papa Pablo VI de poner en ejecución las directivas de la Constitución Conciliar DEI VERBUM. Desde entonces se ha realizado mucho en esta amplia e importante área. Con todo, después de dos décadas de posconcilio, queda todavía mucho por hacer, como lo observó el Papa Juan Pablo II en su discurso al Comité Ejecutivo en 1986. No podemos parar los remos.

El Santo Padre invita a todos los fieles a tomar parte en la "Nueva Evangelización". En consecuencia en la reunión anual que tuvo lugar en Chicago el Comité Ejecutivo escogió como tema de la Próxima Asamblea Plenaria de Bogotá: *"La Biblia en la nueva evangelización"*.

Para dar nuestro aporte a la nueva evangelización en el alba del tercer milenio es obligatorio que los 68 miembros plenos y los 165 miembros asociados participen en la preparación de la Asamblea Plenaria. Mientras más vibrante sea la participación en esta tarea preparatoria tanto más productiva será la Asamblea.

Por consiguiente lo invitamos Ud. a reflexionar sobre las expectativas que tiene de la Asamblea Plenaria y a responder a las preguntas para un fructífero intercambio de ideas. En las próximas semanas le enviaremos documentos y cuestionarios para facilitarle la participación en estos esfuerzos preparatorios. Muchas gracias por su cooperación animosa.

Contando con Ud. y unidos con Ud. en el servicio de la Buena Nueva de Cristo, quedamos,  
Fraternalmente suyos.

Obispo Alberto Ablondi  
- Presidente -

P. Ludger Feldkaemper, svd  
- Secretario General



**CONCILIO GENERAL DE LAS SOCIEDADES BIBLICAS UNIDAS**

Testimonio de unidad al servicio de La Palabra.

(Ver pág. 139)